

Виртуальная методическая копилка факультета иностранных языков
Направление подготовки 45.03.02. Лингвистика
Профиль «Перевод и переводоведение»

Дисциплина	Семестр, Раздел темы	Вид и название ресурса/ссылка на ресурс	Ответственный преподаватель
Введение в теорию межкультурной коммуникации	6 семестр	<p>1. «Теория межкультурной коммуникации. История возникновения и развития» к. филол. наук, доцент Селиверстова В.Н. https://rutube.ru/video/2361ae3c9fca226b1362103211135559/</p> <p>2. «Языки и межкультурная коммуникация. Часть 1» д. филол. Наук Брагина Н.Г. https://rutube.ru/video/a89326c3e00b74d4015d62a0d5a72142/</p> <p>3. «Теория межкультурной коммуникации и проблемы общения в XXI веке» Д. истор. Наук, профессор Павловская А.В. https://rutube.ru/video/ca867ab7a0cf2585238df7a022f5eb05/</p>	Грищенко В.Д.
Лингводидактика	8 семестр	<p>1. «Лингводидактика: от теории к практике» дпн, доцент Н.В. Акимова https://rutube.ru/video/c1c18a37fd720c8e6778274c8f31c0a1/</p>	Грищенко В.Д.
Методика обучения ИЯ	3 семестр	<p>1. Методика обучения ИЯ как наука» А. Колесников https://rutube.ru/video/9c119b6afce12e2c7a54f45314bda7cd/</p>	Грищенко В.Д.
Теория перевода	3 семестр	<p>1. Видеолекция Лидии Дукорской о видах перевода и их особенностях Урок 3. Виды перевода и их особенности - смотреть онлайн в поиске Яндекса по Видео</p> <p>2. Видеолекция Д.И. Ермоловича «Ошибки перевода, вошедшие в норму» Д.И. Ермолович. Ошибки перевода, вошедшие в норму. Лекция 19.06.2021 (Летняя школа перевода СПбГУ) - смотреть онлайн в поиске Яндекса по Видео</p> <p>3. Видеолекция Д.И. Ермоловича «Что дает теория перевода практическим переводчикам?» Ермолович Д.И. Что дает теория перевода практическим переводчикам? - смотреть онлайн в поиске Яндекса по Видео</p>	Ершов М.В. Смирнов А.А.

Практический курс второго иностранного языка (французский)	3 -4 семестры	1. Видеолекция «Учимся читать на французском. Тренажер - буквосочетания AU EAU» https://yandex.ru/video/preview/16755670569156638463	Орлова А.А.
	5 - 6 семестры	2. Видеолекция «Учимся читать на французском. Тренажер - буквосочетание OI» https://yandex.ru/video/preview/17796219528883205732	
	7 - 8 семестры	3. Видеолекция «Учимся читать на французском. Тренажер - буквосочетания AU EAU» https://yandex.ru/video/preview/16755670569156638463 4. Видеолекция «Грамматика французского языка в диалогах. Для начинающих» https://yandex.ru/video/preview/9543574245146538687 5. Видеолекция «Passé composé. Французский язык» https://yandex.ru/video/preview/6474487799429255484 6. Видеолекция «Imparfait. Незавершенное прошлое время французского языка» https://yandex.ru/video/preview/15004033377291679478 7. Видеолекция «Грамматика французского языка, уровень B2, косвенная речь» https://yandex.ru/video/preview/1127547254220291138 – Subjonctif Présent https://yandex.ru/video/preview/7651974366135792870 – Conditionnel présent https://yandex.ru/video/preview/8109568155645611828	
Практический курс перевода второго иностранного языка (французский)	5-8 семестры	1. Французские футбольные термины https://yandex.ru/video/preview/2412804323872041317 2. Особенности перевода французской любовной лирики на русский язык https://yandex.ru/video/preview/8169110984587837182 3. Читаем и переводим вместе текст на французском языке https://yandex.ru/video/preview/7749099841032424129	Орлова А.А.
Третий иностранный (китайский)	3 - 4 семестры	1. Китайский язык с нуля. Подробные Примеры. Иероглифы и Произношение. https://yandex.ru/video/preview/826226067010677488 2. Китайский A1 vocab https://yandex.ru/video/preview/4683848332723090832 3. Цифры по - китайски! https://yandex.ru/video/preview/6561551298149890563 4. Китайский язык для начинающих. Урок 5. Дни недели, месяцы, годы https://yandex.ru/video/preview/5679282822717547682	Орлова А.А.
	5 - 6 семестры	1. Названия стран на китайском. https://yandex.ru/video/preview/1352810787496502658C уффикс 过. Прошедшее время в китайском языке. https://yandex.ru/video/preview/8428617690066882987 2. Будущее время в китайском https://yandex.ru/video/preview/15446118719095692311	

	7 -8 семестры	<p>1. 讲(jiǎng) vs 说(shuō) https://yandex.ru/video/preview/548882644965544419</p> <p>2. 不仅也/还/而且 HSK4 грамматика https://yandex.ru/video/preview/4896521331517892186</p>	
Литература Великобритании и США	3 семестр	<p>1. Цикл лекций Центральной библиотеки им. М.Ю. Лермонтова «Тысяча лет английской литературы»</p> <p>– «Английская поэзия» https://rutube.ru/video/673ba39664705c2ad726f16b2be49dc0/?r=wd</p> <p>– «Эпос» https://rutube.ru/video/7b3f12dc45e2d67f230188dfaf08e073/</p> <p>– «Театр» https://rutube.ru/video/95cbc37eb6d83f790fe6b9ed958efa03/?r=wd</p> <p>– «Культура детства» https://rutube.ru/video/5cfb2eae23cade37582cbd161f891541/</p> <p>– «Сильвия Плат – поэт с биографией» https://rutube.ru/video/7caf94d42f93450c33e05ed129634b07/</p> <p>– «Эмили Бронте» https://rutube.ru/video/a2f7f25ece7e29f85f2c62d3eedebcfb/?r=wd</p>	Резцова С.А.
Фонетика: теория и практика	3 семестр, Модуль 2	<p>1. Английский язык: теоретическая фонетика. Интонация. Лекция В.Н. Базылева, член-корреспондента РАЕН https://rutube.ru/video/f0a31994e96287fc531d18fb10883475/</p> <p>2. Лекции Санкт-Петербургского государственного экономического университета:</p> <p>– Классификация английских гласных звуков https://rutube.ru/video/c521906c6ca35f0ff7fc8a26980bb76c/?playlist=342896</p> <p>– Классификация английских согласных звуков https://rutube.ru/video/d2330dfd5db887605d4a9ff829bed915/?playlist=342896</p> <p>– Фонема и аллофоны https://rutube.ru/video/e09129d6738923ef17f417fbec3f95f7/?playlist=342896</p> <p>– Гласные переднего ряда https://rutube.ru/video/bba299296b156f78b8a07d9b7d0093ba/?playlist=342896 https://rutube.ru/video/a228ca3402413c990758120f1d75ec39/?playlist=342896</p> <p>– Гласные заднего ряда https://rutube.ru/video/84177c4d06b357aaaa70e15f6c1e080f/?playlist=342896 https://rutube.ru/video/5a800f10431de0073a41b454a5345</p>	Рыбакова А.С.

		cc4/?playlist=342896 https://rutube.ru/video/37cc55c2638c9d90904f676fe3d711d4/?playlist=342896 – Лексические особенности британского и американского английского языков https://rutube.ru/video/c7b34af44fa5a20c8ddbdf1247d19c0b/?playlist=342896 – Интонация в английском языке https://rutube.ru/video/69d47fe131b26b6c835807c6071a44b8/?playlist=342896 https://rutube.ru/video/ce6d6a3da3076d3b6813a7656d93db56/?playlist=342896 – Основные типы и виды ударений https://rutube.ru/video/734994a124e774ad03b877c19f5ee23f/?playlist=342896	
Устный последовательный перевод	5 семестр	1. Канал «Перевод жив: переводчики о переводе» – Что такое последовательный перевод https://rutube.ru/video/2a15093b823715b737607ebd6843c2c5/?playlist=1087871 – Подготовка к устному перевод 1.0 https://rutube.ru/video/dae8126d13275354dbb1ecd9c2a628aa/?playlist=1087871 – Подготовка к устному переводу 2.0 https://rutube.ru/video/0ae6ddf532687f8db81ffa4ed3fd3779/?playlist=1087871 – Подготовка к устному переводу 3.0 https://rutube.ru/video/49a23a9491e74e30d843281b3dfe8b2f/?playlist=1087871 – Что такое синхронный перевод https://rutube.ru/video/44bc7d96dcd9a53401e389fc294b8cfc/?playlist=1087871 – Синхронное повторение. Shadowing. https://rutube.ru/video/2f829c2b5c2c9c254013bfc60227950f/?playlist=1087871	Рыбакова А.С.
История языка	7 семестр	1. История английского языка https://rutube.ru/video/d9185b48b35dee4f83d7773d7f1cb1c4/ 2. Древнеанглийский https://rutube.ru/video/8dc9f9fccbe96458fdfb040f756e46d6/?playlist=268849 3. Скандинавское завоевание https://rutube.ru/video/8e28ab39a6b2fd8686ff320f041a7db2/?playlist=268849 4. Нормандское завоевание https://rutube.ru/video/8e28ab39a6b2fd8686ff320f041a7db2/?playlist=268849 5. Среднеанглийский язык (начало) https://rutube.ru/video/bbcd8ac35be32423117872dcbf5b195/?playlist=268849 https://rutube.ru/video/262dfbda7f0a92264321f669303b792e/?playlist=268849	Рыбакова А.С.

		<p>6. Ранний новоанглийский https://rutube.ru/video/c3084318276000c52ed61e167f0380d1/?playlist=268849</p>	
Основы языкознания	<p>2 семестр Модуль 2. История языкознания</p>	<p>1. Видео-лекция А.Б. Михалева «Языкознание: 25-вековая история. Часть 1. Античность» https://rutube.ru/video/89b8675a8d679b2bf61ae64751634eba/?r=wd</p> <p>2. Видео-лекция А.Б. Михалева «Античное языкознание: Древняя Индия, Греция, Рим». Часть 1 Условия и причины возникновения языкознания. Лексикография Яски и Амарасимхи. https://rutube.ru/video/8fa612d19142d1ed69b19539aa3a0b08/?r=wd</p> <p>3. Видео-лекция А.Б. Михалева «Античное языкознание: Древняя Индия, Греция, Рим». Часть 1 Панини и Бхартрихари: грамматическое искусство и философия.» https://rutube.ru/video/a1604c587c4998f24ce436b7914212a1/?r=wd</p> <p>4. Видео-лекция А.Б. Михалева «Античное языкознание: Древняя Индия, Греция и Рим. Ч.3. Древняя Греция: философские направления и языковедческие основания (Гераклит, Парменид, Демокрит, Протагор)» https://rutube.ru/video/66fd6ecaa815b7c78fdd214e76250745/?r=wd</p> <p>5. Видео-лекция А.Б. Михалева «Античное языкознание: Древняя Индия, Греция и Рим. Ч.4. Древняя Греция: Платон, Аристотель» https://rutube.ru/video/5abaa01d22c67bf8d04bf9b12256c4bb/?r=wd</p> <p>6. Видео-лекция А.Б. Михалева «Античное языкознание: Древняя Индия, Греция и Рим. Ч.5. Древняя Греция: Стоики, Александрийская и Пергамская школы» https://rutube.ru/video/baab9c17b5fd49725f240dfec9d794b3/?r=wd</p> <p>7. Видео-лекция А.Б. Михалева «Античное языкознание: Древняя Индия, Греция и Рим. Ч.6. Древний Рим: от теории к практике. Заключение» https://rutube.ru/video/19f0c7b9c513061d8f875164b03cb737/?r=wd</p> <p>8. Видео-лекция А.Б. Михалева «Языкознание средневековья и Возрождения. Часть 1. Средневековье. Предпосылки языковедческой работы. Реализм и номинализм». https://rutube.ru/video/1634eda343cf7b717bb852bc4865d6da/?r=wd</p> <p>9. Видео-лекция А.Б. Михалева «Языкознание: 25-вековая история. Часть 2. Средневековье. Возрождение.» https://rutube.ru/video/3a848919968a38bb6293563b2862e</p>	Степанова Н.Ю.

		<p>3f2/?r=wd</p> <p>10. Видео-лекция А.Б. Михалева «Языкознание средневековья и Возрождения. Часть 3. Арабское языкознание VIII-XIII вв. https://rutube.ru/video/2e2139c2d2de3d3d29ed7c51e0ed94ff/?r=wd</p> <p>11. Видео-лекция А.Б. Михалева «Языкознание средневековья и Возрождения. Часть 5. Грамматика Пор-Рояль. https://rutube.ru/video/171fc687c88ba593c5aa8930725746cb/?r=wd</p> <p>12. Видео-лекция А.Б. Михалева «Языкознание средневековья и Возрождения. Часть 6. Зарождение мысли о родстве языков https://rutube.ru/video/1af182d3a3120823859e7cd395c649e0/?r=wd</p> <p>13. Видео-лекция «Возникновение сравнительно-исторического языкознания» https://rutube.ru/video/4c1c0bcd96e8bbb80e3c82694332a62f/?r=wd</p> <p>14. Видео-лекция А.Б. Михалева «Языкознание: 25-вековая история. Часть 3. Сравнительно-историческое языкознание и Психологизм» https://rutube.ru/video/b8da41e94140a1787f41349587ce568c/?r=wd</p> <p>15. Видео-лекция А.Б. Михалева «История лингвистических учений. 6. Структурализм и современное языкознание. Часть 2» https://rutube.ru/video/9356d36af2afdc5c390d7b2306683d7a/?r=wd</p> <p>16. Видео-лекция А.Б. Михалева «История лингвистических учений. 6. Структурализм и современное языкознание. Часть 2.» https://rutube.ru/video/9356d36af2afdc5c390d7b2306683d7a/?r=wd</p> <p>17. Видео-лекция А.Б. Михалева «История лингвистических учений. 6. Структурализм и современное языкознание. Часть 3. Копенгагенский лингвистический кружок (Глоссематика)» https://rutube.ru/video/d22fc57d92e8ff4ecdc30eac24977932/?r=wd</p> <p>18. Видео-лекция А.Б. Михалева «История лингвистических учений. 6. Структурализм и современное языкознание. Часть 6. Генеративная лингвистика, когнитивная лингвистика, прагмалингвистика» https://rutube.ru/video/df05de1215f455d630577a2227a67fdf/?r=wd</p>	
Аудирование и основы переводческой скорописи пер-	4-7 семестры	<p>1. Open Resources for Conference Interpretation https://orcit.eu/resources-shelf-en/story_html5.html</p> <p>2. Цикл видеолекций о переводческой скорописи кфилн, доцента, переводчика Д.М. Бузаджи — Переводческая скоропись 1.0</p>	Степанова Н.Ю.

вого ино- стрannого языка		https://rutube.ru/video/8e2889f807d378647dabc5a95969eac4/?r=wd — Переводческая скоропись 2.0 https://rutube.ru/video/42b185284d5b2a1bd6a84875e7b5504f/?r=wd — Переводческая скоропись 3.0 https://rutube.ru/video/cdd3adeee2f483945a1831f3c37f649e/?r=wd — Переводческая скоропись 4.0. Практикум https://rutube.ru/video/51a2ced4cd921a220263b143b5e8715b/?r=wd 3.Видеофильм с примером выполнения переводческой скорописи (Consecutive demo: Boudica) https://rutube.ru/video/7999474ec0a6d5947251d426ae3d580e/?r=wd	
Основы тео- рии второго инострannо- го языка	7 семестр Немецкий язык	1. Видеолекции В.Н. Базылева, доктора филол. наук, профессора, член-корр. РАН. «Лексикология немецкого языка»: — Лекция 1. Задачи и предмет исследования https://rutube.ru/video/85eec3c1ed99e31b8dc5362a58f51788/?r=plwd — Лекция 2. Способы описания слова в системе языка https://rutube.ru/video/61c717fc3e83b6f711051face2b53371/ — Лекция 3. Лексическое значение и компоненты его структуры https://rutube.ru/video/d310cb5242d1b6372f6f6ec68bdcf632/?r=plwd — Лекция 4. Генетическая классификация словарного состава https://rutube.ru/video/430809cd77974cf036719e18915c5b55/?r=plwd — Лекция 6. Стилистическая дифференциация лексики https://rutube.ru/video/fe932eb5d5dd6e0b55b23cc56eb8b0ff/?r=plwd — Лекция 7. Фразеология современного немецкого языка https://rutube.ru/video/166f23ca7e09a90f7bc026691ecd5c96/?r=plwd — Лекция 8. Прецедентные тексты современного немецкого языка https://rutube.ru/video/8b66c72ea7327bdd052276200d747228/?r=plwd — Лекция 10. Лексическая номинация в когнитивном аспекте https://rutube.ru/video/4f704d14b91b8592406ac2ff34061342/?r=plwd «История немецкого языка»: — Лекция 3. Общие особенности германского	Шумбасова С.С.

		<p>языкового ареала</p> <p>https://rutube.ru/video/a1bd9425044ffa13d4fba095a0618858/?r=plwd</p> <p>– Лекция 5. Средневерхненемецкий период</p> <p>https://rutube.ru/video/40d5940eea005769e2b64f1146864b63/?r=plwd</p>	
--	--	--	--